

JSL 與 JFL 學習環境之指示詞習得研究 —以台灣日語學習者為對象—

孫愛維

開南大學

摘要

本研究主要是探討比較學習環境對於現場指示習得跟非現場指示習得所帶來的影響，另外也檢討當中日語能力所扮演的角色。本研究將學習者分為 JSL 學習者(97 名)JFL 學習者(189 名)進行文法考試後發現:在入門階段已被教授，文法規則也容易理解的現場指示部分，不管學習者的日語能力高低，JSL 學習者都比 JFL 學習者得分高。由此可以顯示出在第二言語環境中學習有利於現場指示之習得。而關於指示對象抽象而且文法規則複雜的非現場指示方面，則是當學習者日語能力較低時，JSL 學習者與 JFL 學習者之間並沒有差距。從此可以看出學習環境的影響會受到指示用法以及日語能力的左右而呈現出複雜的樣貌。

關鍵字：現場指示、非現場指示、學習環境(JSL・JFL)、日語能力、台灣日語學習者

JSL と JFL の学習環境に見られる指示詞の習得研究 —台湾人日本語学習者を対象に—

孫愛維
開南大学

要旨

本研究は、学習環境が第二言語環境か外国語環境かの相違が指示詞の現場指示・非現場指示の習得に影響を及ぼしているか、またその際に、学習者の日本語能力が関係しているかを検証することを目的とする。台湾人日本語学習者をJSL(97名)とJFL(189名)に分けて文法テストを用いて調査した結果、入門時点で既に導入されており、文法ルールが理解されやすい現場指示では、日本語能力の高低を問わずJSLにJFLより正用が多く、第二言語環境で勉強した方が現場指示の習得に有利であることがわかった。一方、指示対象が抽象的かつ文法ルールが複雑な非現場指示では、日本語能力が低い下位ではJSLとJFLに有意差が見られなかった。以上より、学習環境の影響は指示用法と日本語能力のレベルに左右され、複雑な様相を呈していることが明らかになった。

キーワード: 現場指示、非現場指示、学習環境(JSL・JFL)、日本語能力、台湾人日本語学習者